

## আমন্ত্রিত প্রশিক্ষার্থীদের জন্য নিয়মাবলী

### অনুচ্ছেদ 1 (উদ্দেশ্য)

এই নিয়মাবলী, ODA-অর্থায়িত প্রোগ্রাম বা কার্বন ট্রাস প্রকৃতি প্রবর্তন (CRTP) প্রোগ্রামের স্কিমের অধীনে Association for Overseas Technical Cooperation and Sustainable Partnerships (এরপরে "AOTS" হিসেবে উল্লেখ করা হয়েছে) কর্তৃক প্রদান করা প্রশিক্ষণ কার্যক্রমে অংশগ্রহণের জন্য বিদেশ থেকে আশ্রিত প্রশিক্ষার্থীদের প্রশিক্ষণের সময়কালে মেনে চলা উচিত বাধ্যবাধকতা এবং অন্যান্য প্রাসঙ্গিক বিষয় নির্ধারণ করে।

### অনুচ্ছেদ 2 (আইন মেনে চলা ইত্যাদি)

প্রশিক্ষার্থীগণ জাপানি আইন এবং নিয়মাবলী মেনে চলবে, যা AOTS বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানি দ্বারা সরল বিশ্বাসে প্রতিষ্ঠিত হয়েছে।

2. পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদের বিধানের অধীনে, কোনো প্রশিক্ষার্থী অন্য কোনো কোম্পানির দ্বারা পূর্ণকালীন, খণ্ডকালীন বা অন্য কোনো ধরনের কর্মচারী হিসেবে নিযুক্ত হবে না।

### অনুচ্ছেদ 3 (প্রশিক্ষার্থীদের জাপানে প্রবেশের আগে ঘোষণা করা)

সকল প্রশিক্ষার্থী বিদেশে প্রশিক্ষণের জন্য আবেদন করেছেন, তাদের জাপানি আইন এবং AOTS এর নিয়মাবলী মেনে চলার জন্য সম্মত হওয়ার বিষয়টিকে AOTS-কে অবহিত করতে হবে এবং প্রশিক্ষণ শুরুর দুই সপ্তাহ আগে তাদের "শর্তাবলীর জন্য সম্মতি", এয়ার টিকিট ও রসিদের ফটোকপি জমা দিয়ে জাপানে তাদের প্রবেশের তারিখ এবং তাদের নিজ দেশে ফিরে আসার তারিখ সম্পর্কে অবহিত করতে হবে।

### অনুচ্ছেদ 4 (জাপানে প্রবেশ)

প্রশিক্ষার্থীগণ প্রশিক্ষণ শুরুর আগের দিন জাপানে প্রবেশ করবে। তবে প্রশিক্ষার্থীগণ প্রশিক্ষণ শুরুর 2 দিন আগে জাপানে পৌঁছাতে পারেন, যদি AOTS কর্তৃক অনুমোদিত অনিবার্য কারণ হয়ে থাকে।

### অনুচ্ছেদ 5 (প্রশিক্ষণের সময়সূচী এবং অংশগ্রহণ)

AOTS এর অনুমোদিত AOTS বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানি কর্তৃক পরিকল্পিত প্রশিক্ষণের সময়সূচী অনুসরণ করে, প্রশিক্ষার্থীদের তাদের প্রশিক্ষণের ব্যাপারে পরিশ্রমী হতে হবে।

2. রুগ্ন স্বাস্থ্যের মতো অনিবার্য কারণ ছাড়া, প্রশিক্ষার্থীগণ সকল প্রশিক্ষণ কার্যক্রমে অংশ নেবেন।

### অনুচ্ছেদ 6 (ভাতা, ইত্যাদি)

AOTS এর মানদণ্ড অনুসারে প্রশিক্ষার্থীগণ ভাতা ও সেবা গ্রহণের অধিকার অর্জন করবেন।

### অনুচ্ছেদ 7 (প্রশিক্ষার্থীর অনুরোধ বা অভিযোগ)

প্রশিক্ষার্থীদের প্রশিক্ষণ বা ভাতা এবং অন্যান্য অবস্থা সম্পর্কে উন্নতির অনুরোধ বা AOTS এর বিরুদ্ধে অভিযোগ করার অধিকার থাকবে। AOTS তৎক্ষণাৎ সংশ্লিষ্ট ক্ষেত্র সাথে পরামর্শ করে বিষয়টি সমাধানের জন্য প্রয়োজনীয় এবং সম্ভাব্য সকল পদক্ষেপ গ্রহণ করবে। সম্পর্কিত প্রশিক্ষার্থী অবশ্য এ জাতীয় কোনো বিষয়ে AOTS এর চূড়ান্ত রায়টি গ্রহণ করবেন।

#### অনুচ্ছেদ ৪ (নিরাপত্তার ঝুঁকি ইত্যাদি)

প্রশিক্ষার্থীগণ স্বাস্থ্য এবং নিরাপত্তার জন্য ঠাখা ঝুঁকি নিয়ে জীবন ঝুঁকি করবেন, যাতে তাদের প্রশিক্ষণের ধারাবাহিকতায় কোনো বিঘ্ন না ঘটে।

২. পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদের আলোকে, কোনো প্রশিক্ষার্থীরা কোনো মোটর চাউনি (মোটরসাইকেলসহ) বা সাইকেল চালাতে পারবেন না। তবে, যদি এই জাতীয় প্রশিক্ষণের সময়কালে, প্রশিক্ষার্থীর লজিং এবং বিশেষ কারিগরি প্রশিক্ষণের স্থানের মধ্যে উল্লিখিত কোনো ঝুঁকিরিহন না থাকে এবং যদি ঝুঁকিরিহনের অন্যান্য মাধ্যম প্রশিক্ষণের স্থানে পাওয়া আসার ক্ষেত্রে সমস্যার সৃষ্টি করে, শুধুমাত্র সে সকল ক্ষেত্রেই আমন্ত্রণকারী কোম্পানি দ্বারা নির্ধারিত নিরাপত্তা শিক্ষা এবং নির্দিষ্ট প্রক্রিয়া (এমন বিমা সম্পর্কিত) অনুসরণ করার পর একজন প্রশিক্ষার্থীকে সাইকেল ব্যবহারের অনুমতি দেওয়া হবে।

#### অনুচ্ছেদ ৭ (লজিং)

প্রশিক্ষার্থীগণ AOTS বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানি কর্তৃক মনোনীত বা অনুমোদিত লজিংগুলিতে থাকবেন।

২. পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদে উল্লিখিত লজিং ব্যতীত অন্য কোনো লজিং এ থাকার জন্য প্রশিক্ষার্থীর কোনো অনুরোধ থাকলে, প্রশিক্ষার্থীকে AOTS এর আশ্রম অনুমোদন গ্রহণ করতে হবে। বিশেষ কারিগরি প্রশিক্ষণের সময়কালে, এই ধরনের কোনো অনুরোধ আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মাধ্যমে AOTS-কে অবহিত করতে হবে।

#### অনুচ্ছেদ ১০ (AOTS কেনশু সেন্টারের কারফিউ)

একটি AOTS কেনশু সেন্টারে অবস্থানরত প্রশিক্ষার্থী প্রতি বন্ধ হওয়ার সময় রাত্রি ১১:০০ টার আগে বাইরে থেকে ফিরে আসবেন। অনিবার্য কারণে যদি সেই সময়ের আগে কেন্দ্রে তাদের প্রত্যাবর্তন অসম্ভব বলে মনে হয়, তবে তারা আগে AOTS কে অবহিত করবেন।

#### অনুচ্ছেদ ১১ (পরিবারকে সঙ্গী করা বা আমন্ত্রণ জানানো)

কোনো একজন প্রশিক্ষার্থী পরিবারসহ জাটনে আসবে না বা পরিবারকে জাটনে আমন্ত্রণ জানাবে না। তবে, যদি কোনো প্রশিক্ষার্থী অনিবার্য কারণে তার পরিবারকে আমন্ত্রণ জানাতে চান, তাহলে প্রশিক্ষার্থীকে AOTS এর আশ্রম অনুমোদন গ্রহণ করতে হবে। বিশেষ কারিগরি প্রশিক্ষণের সময়কালে, এই ধরনের কোনো ইচ্ছা আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মাধ্যমে AOTS-কে অবহিত করতে হবে।

#### অনুচ্ছেদ ১২ (জাটন থেকে সাময়িক অনুপস্থিতি)

কোনো প্রশিক্ষার্থী জাটন ছেড়ে চলে পাবে না। তবে, যদি কোনো প্রশিক্ষার্থী অনিবার্য কারণে অস্থায়ীভাবে জাটন ছেড়ে যেতে চান, তাহলে প্রশিক্ষার্থীকে AOTS এর আশ্রম অনুমোদন গ্রহণ করতে হবে। বিশেষ কারিগরি প্রশিক্ষণের সময়কালে, এই ধরনের কোনো ইচ্ছা আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মাধ্যমে AOTS কে অবহিত করতে হবে।

#### অনুচ্ছেদ ১৩ (বিমা)

তাদের প্রশিক্ষণের সাথে প্রাসঙ্গিকতা নির্বিশেষে, বাইরের আকস্মিক এবং অপ্রত্যাশিত ঘটনায় আঘাত এবং/অথবা দুর্ঘটনার জন্য, প্রশিক্ষার্থীগণ AOTS কর্তৃক একটি বিমা কোম্পানির সাথে সম্পাদিত বিদেশী ভ্রমণ দুর্ঘটনা বিমা (এই বিমার গ্রাহক প্রশিক্ষার্থীগণ) চুক্তির আওতায় চিকিৎসা গ্রহণ করার অধিকার রাখবেন। AOTS এই জাতীয় বিমা চুক্তির প্রিমিয়াম প্রদান করবে।

২. প্রশিক্ষার্থীর প্রত্যাশিত চিকিৎসা ব্যয়, বিমা চুক্তিতে উল্লিখিত চিকিৎসা ব্যয়ের সর্বোচ্চ সীমার চাইতে বেশি হলে, AOTS এর নির্দেশনার জন্য, সেই তথ্যটি AOTS-কে অবহিত করতে হবে। বিশেষ কারিগরি প্রশিক্ষণের সময়কালে, এই ধরনের তথ্য আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মাধ্যমে AOTS-কে অবহিত করতে হবে।
৩. কোনো প্রশিক্ষার্থী অসুস্থতা এবং/অথবা আঘাতের কারণে হাসপাতালে ভর্তি হলে বা প্রশিক্ষণ কর্মসূচিকে বাধাগ্রস্ত করতে পারে এমন অন্য কোনো দুর্ঘটনার শিকার হলে, প্রশিক্ষার্থীকে সেই তথ্যটি তাৎক্ষণিকভাবে আমন্ত্রণকারী কোম্পানি বা AOTS-কে অবহিত করতে হবে।
৪. দুর্ঘটনার ইত্যাদির ফলে প্রশিক্ষার্থীরা কোনো ক্ষতির সম্মুখীন হলে AOTS তার দায়ভার গ্রহণ করবে না, যা এই আর্টিক্যালের প্রথম অনুচ্ছেদে বর্ণিত আছে, শুধুমাত্র বিমা কোম্পানি কর্তৃক বিমা প্রদান করা হবে।

#### অনুচ্ছেদ 14 (প্রশিক্ষার্থীর দ্বারা ক্ষতিসাধন)

ইচ্ছাকৃতভাবে বা সম্পূর্ণ অবহেলার কারণে প্রশিক্ষার্থী যদি AOTS বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানির কোনো ক্ষতিসাধন করে, সেক্ষেত্রে AOTS বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানি ঐ ধরনের কোনো ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ দাবি করতে পারে।

#### অনুচ্ছেদ 15 (প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত করা)

প্রশিক্ষার্থীর ক্ষেত্রে নিম্নলিখিত কোনো একটি কারণ বিদ্যমান থাকলে, প্রশিক্ষার্থী পূর্ববর্তীতে তার প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত হতে পারেন:

- (1) একজন প্রশিক্ষার্থী এই নিয়মাবলীতে প্রদত্ত কোনো একটি বিষয় লঙ্ঘন করলে;
  - (2) একজন প্রশিক্ষার্থী তার প্রশিক্ষণটি আরও চালিয়ে গেলেও, প্রত্যাশিত ফলাফল অর্জন করতে পারবে না, কেননা প্রশিক্ষার্থীর দক্ষতা বা ইচ্ছাশক্তি অভাব রয়েছে বা প্রশিক্ষার্থী তার আচরণ বা প্রশিক্ষণের মনোভাবের ক্ষেত্রে একজন অপরাধী;
  - (3) অসুস্থতা বা আঘাতের কারণে প্রশিক্ষার্থীর ক্ষেত্রে তার প্রশিক্ষণ চালিয়ে যাওয়া প্রায় অসম্ভব হয়ে পড়লে;
  - (4) AOTS এর খ্যাতি এবং মর্যাদা প্রশিক্ষার্থী কর্তৃক বড় মাপে ক্ষতিগ্রস্ত হলে; অথবা
  - (5) উপরে বর্ণিত কোনো কারণের সমতুল্য কোনো সমস্যা থাকলে।
2. AOTS এবং আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মধ্যকার প্রশিক্ষণের অনুমোদন প্রত্যাহার করা হলে বা প্রশিক্ষার্থীর প্রশিক্ষণ বন্ধ করে দেওয়া হলে, স্বয়ংক্রিয়ভাবে প্রশিক্ষার্থী তার প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত হবে।
3. পূর্ববর্তী দুটি অনুচ্ছেদে উল্লিখিত কোনো একটি কারণে কোনো প্রশিক্ষার্থীকে তার প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত করা হলে, নীতিমূলভাবে প্রশিক্ষার্থীকে তার প্রশিক্ষণ ও অবস্থানের জন্য প্রয়োজনীয় ব্যয়ের পুরো বা অংশবিশেষ, সরাসরি বা আমন্ত্রণকারী কোম্পানির মাধ্যমে AOTS-কে পুনরায় পরিশোধ করতে হবে।

#### অনুচ্ছেদ 16 (দেশে ফিরে যাওয়া)

প্রশিক্ষার্থী তার প্রশিক্ষণ শেষ হওয়ার পরে বা তার প্রশিক্ষণ থেকে বঞ্চিত হওয়ার পরে তত তাড়াতাড়ি সম্ভব দেশে ফিরে আসবে; তবে, প্রশিক্ষার্থী AOTS এর অনুমোদন অর্জন করার ক্ষেত্রে এটি প্রযোজ্য হবে না।

2. কোনো প্রশিক্ষার্থী, পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদের বিধানের বিষয়টি বাদ দিয়ে, তার প্রশিক্ষণ শেষ করার পর, আট দিন বা তার বেশি সময় ধরে জাপানে অবস্থান করলে, AOTS রিটার্ন ড্রের জন্য বিমান ভাড়া প্রদান করবে না।
3. পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদের তৃতীয় প্যারাগ্রাফের নিয়মাবলী, এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদের ক্ষেত্রে পরিবর্তন করা প্রয়োজন স্থানে পরিবর্তন করে প্রযোজ্য করা হবে।

#### অনুচ্ছেদ 17 (সার্টিফিকেট)

একজন প্রশিক্ষার্থী সন্তোষজনকভাবে নির্ধারিত প্রশিক্ষণ শেষ করে থাকলে, প্রশিক্ষণ সমাপ্তির সার্টিফিকেট ইস্যু করার নিয়ম অনুসারে, প্রশিক্ষার্থীকে AOTS কর্তৃক প্রশিক্ষণ সমাপ্তির একটি সার্টিফিকেট প্রদান করা হবে।

#### অনুচ্ছেদ 18 (নিষিদ্ধ নিয়মাবলী)

AOTS সময়ে সময়ে কিছু বিষয় নির্ধারণ করতে পারে, যা এখানে প্রদান করা হয়নি বা এর জন্য এই নিয়মাবলী প্রযোজ্য করা কঠিন হবে।

সম্পূর্ণক নিয়মাবলী

এই নিয়মগুলো এপ্রিল 1, 2019 সাল থেকে প্রযোজ্য হবে।